

1

MODA SIN TÓXICOS

POR UN FUTURO LIBRE DE QUÍMICOS PELIGROSOS

FOR A FUTURE FREE OF HARMFUL CHEMICALS

GREENPEACE



"WE DESCRIBE A HAZARDOUS CHEMICAL AS ANY SUBSTANCE WHICH ACCUMULATES IN THE BODY OF LIVING CREATURES, DOESN'T BREAK DOWN IN THE ENVIRONMENT, IS TOXIC, OR WHEN IT HAS ANY COMBINATION THESE CHARACTERISTICS."

"UNA SUSTANCIA QUÍMICA ES PELIGROSA CUANDO SE ACUMULA EN LOS SERES VIVOS, NO SE DEGRADA EN LA NATURALEZA, ES TÓXICA O REÚNE TODAS ESTAS CARACTERÍSTICAS."



Las sustancias sintéticas artificiales están tan extendidas por todo el planeta que están fuera de control. Tanto, que los científicos relacionan el aumento de algunas enfermedades del sistema reproductor y endocrino, el cáncer, las alergías o el asma con nuestra exposición diaria a este "cocktail químico". Las legislaciones actuales sobre estas sustancias no son efectivas. Por eso es urgente tomar medidas para solucionar una de las principales amenazas para el ser humano y su entorno: la contaminación química.

La naturaleza no tiene capacidad para degradar muchas sustancias, que persisten en el medio y se acumulan en los tejidos. Es necesario eliminar estas sustancias tóxicas tanto en los procesos industriales como en los productos finales que llegan al mercado. El problema está en el modelo actual de producción y uso de sustancias peligrosas. El sector textil utiliza tóxicos innecesarios. Moda sin tóxicos busca que la industria textil dé el primer paso sustituyendo los tóxicos de los tejidos por alternativas más seguras.

Moda sin es una propuesta positiva para el debate. Diseñadores y empresas se han unido a Greenpeace en nuestra apuesta por cambiar la legislación sobre químicos. La propuesta de ley REACH tiene que hacer responsable a la industria química de las sustancias que esparce en nuestro entorno y controlar aquéllas que pueden afectar a nuestra salud y la de nuestro planeta. Este año, la UE decidirá si votar o no por un REACH que nos proteja.

Man-made hazardous chemicals are so widespread in our environment that they are out of control. Scientists increasingly link the increase in reproductive and hormonal disorders, cancer, allergies and asthma to our

daily exposure to this "chemical cocktail". Current legislation fails to provide effective protection from these hazardous substances. It's imperative that we act to find solutions for one of the most pressing threats to our health and environment: chemical contamination.

The textile industry uses many unnecessary toxic and hazardous chemicals in its production processes and these chemicals accumulate in our bodies which lack the ability to break down these toxic substances. To avoid this contamination, it's necessary to remove these substances from consumer products on the market. The Greenpeace project Moda Sin is helping the textiles industry take the first steps to substitute hazardous chemicals used in textiles with safer alternatives.

Designers and retailers have joined with Greenpeace to help bring about a change in chemicals law. A proposed EU law on chemicals - REACH - is intended to make industry responsible for the substances it produces and to control those that could affect our health and our planet. This year, the EU will decide whether or not to vote for REACH to change the present situation.

Juan López de Uralde

Director Ejecutivo
Greenpeace España

Dirección Editor Marta Rodríguez

Ilustración
Illustration

Silja Götz, Olaf, Guillermo
Rodríguez y J. Narváez

Dirección de Arte Jaime Narváez
Art Director

Maqueta Anuncios
Advertising Layout

Manu Arregui y J. N.

Arte Art Eduardo García Nieto

Textos Texts

Campaña de Tóxicos

Artistas Artists Manu Arregui, Bene Bergado,
Carles Congost, Miguel Ángel
Gaúeca, María Iñigo, Diego
del Pozo y Luis Sanz

Textos en inglés
English texts

Marco Contiero, Helen
Perivier, Katharine Mill y David
Santillo

SUMARIO CONTENTS



LO QUE LA ROPA ESCONDE	<i>WHAT IS BEHIND CLOTHES</i>	4
REACH: SUSTITUIR LOS QUÍMICOS PELIGROSOS	<i>REACH: SUBSTITUTE DANGEROUS CHEMICALS</i>	6
¿DÓNDE ESTÁN?	<i>WHERE ARE THEY?</i>	7
SALUD Y SEXO	<i>HEALTH & SEX</i>	10
LOBBY	<i>LOBBY</i>	12
MODA SIN	<i>MODA SIN</i>	14
ENTREVISTA MANGO	<i>MANGO INTERVIEW</i>	40
CAMPER	<i>CAMPER</i>	44

Este proyecto va mucho más allá del contenido de esta revista. Moda sin tóxicos no habría sido posible sin la ayuda de muchas personas que han aportado talento, tiempo y ganas. Muchas gracias a todos.

Arquitecto: César Cabanas.

Artistas: Carlos G. Cuenca, Marucha G. Mateos, Lete, El Perro y Pelayo Varela.

Maquinista: Carlos Gil.

Modelos: Al cierre de esta revista, Fátima Eires, Pablo Galán Ruiz, Priscila de Gustin, Maite de la Iglesia, Jimena Jiménez, Paloma Morales y Luis Soler.

Músico: HD Substance.

Periodistas: Guillermo Espinosa y Ramón Fano.

Localización de exteriores: Alex Serrano.

También tenemos que agradecer su colaboración a:

José Martínez y Luis Valverde de Espacio Mínimo.

Ramón Carmená, de la Agencia Traffic.

Christian Fleischhacker, de la Agencia View

Management.

Fernando Merino, de la Agencia Group Model

Management.

Ramón y Pablo, del Estudio Cenital.

Cosméticos libres de tóxicos: LOGONA .

Esta publicación se financia exclusivamente con las cuotas de los socios de Greenpeace. No recibe ninguna subvención y no admite publicidad comercial.

Autorizamos la reproducción sin fines comerciales de los contenidos de esta publicación citando su origen.

Impreso en papel reciclado, postconsumo y blanqueado sin cloro para preservar los bosques, ahorra energía y evita la contaminación de mares y ríos.

This project has been supported by more people than appear in this magazine. It would not have been possible without the contribution of numerous individuals who donated their talent, time and energy. We would like to thank them all.

Architect / Production designer: César Cabanas.

Artists: Carlos G. Cuenca, Marucha G. Mateos, Lete, El Perro y Pelayo Varela.

Technician: Carlos Gil.

Models: Fátima Eires, Pablo Galán Ruiz, Priscila de Gustin, Maite de la Iglesia, Jimena Jiménez, Paloma Morales y Luis Soler.

Music: HD Substance.

Journalists: Guillermo Espinosa y Ramón Fano.
Location scout: Alex Serrano.

We would also like to thank the following for their invaluable contribution:
José Martínez and Luis Valverde from Espacio Mínimo.

Ramón Carmená from Traffic agency.

Christian Fleischhacker from View Management Agency.

Fernando Merino from Group Model Agency.

Ramón y Pablo, from Cenital Studio.

Toxic-free beauty products: LOGONA .

This publication is financed wholly by Greenpeace membership donations. We don't accept any other financial support, nor any commercial advertisement.

We authorise the reproduction of the contents of this publication except for commercial ends and as long as full acknowledgements are given.

Printed on recycled, post-consumer and chlorine-free paper to preserve forests, save energy and protect rivers and seas from pollution.



Convivimos con 100.000 sustancias químicas.
No tenemos ninguna información sobre 75.000 de ellas.

Today, there are around 100,000 man-made chemicals in our environment.
We don't have any information about the health and environmental impacts of about 75,000 of these.

Carles Congost
«A.M.E.R.I.C.A.», 2003
Fotografía color 180 cm. x 210 cm.
Cortesía del artista

BREVES BITES



LO QUE LA ROPA ESCONDE WHAT IS BEHIND CLOTHES

Pb. Se usa en tintes, pigmentos, pinturas y plásticos de vinilo. Es tóxico para el sistema nervioso y los riñones. **Níquel.** Se utiliza en tintes, en procesos de tintado, en el niquelado y en el acero inoxidable. Se relaciona con alergias y cáncer. **Cromo VI.** Se usa en pigmentos, tintes, tinta de impresión, en productos de caucho, en el curtido de piel y en cromados. Es muy tóxico y un conocido cancerígeno humano. **Ariaminas.** Son productos de degradación de los tintes azoicos. Muchas de estas aminas producen cáncer. **Ftalatos.** Se usan con el PVC como base para estampar. Varios ftalatos pueden alterar el desarrollo humano y los procesos reproductivos. **PFC.** Se usan como impermeabilizantes y en acabados antimancha. Algunos son persistentes, bioacumulativos y tóxicos. **Alquifenoles.** Están en algunos detergentes industriales. Son capaces de alterar el desarrollo sexual de los seres vivos. **Formaldehido.** Muy utilizado para acabados easy

care. Se considera un probable cancerígeno humano. **Biocidas.** Son persistentes, bioacumulativos y tóxicos. **Compuestos organoestánnicos.** Son tóxicos para el sistema inmunológico.

Lead. Used in dyes, pigments, paints and vinyl plastics, is toxic to our nervous system and kidneys.

Nickel. Used in dyes and in the dyeing processes, in nickel plating and in stainless steel, is linked to allergies and cancer.

Chromium VI. Used in pigments, dyes, printing inks, rubber products, in leather tanning and for chrome plating, is highly toxic and a known human carcinogen.

Aryl amines. These are breakdown products of azo dyes. Many of them have been shown to cause cancer.

Phthalates. Added to PVC for being used as a base for print. Several phthalates are able to disrupt human development and reproduction processes.

PFC. Used as water impermeable and anti-stain finishing compounds. Some PFCs are persistent, bioaccumulative and toxic.

Alkylphenols. Found in some industrial detergents, are capable of disrupting the sexual development of living creatures.

Formaldehyde. Widely used as an easy care finishing substance, is considered a probable human carcinogen.

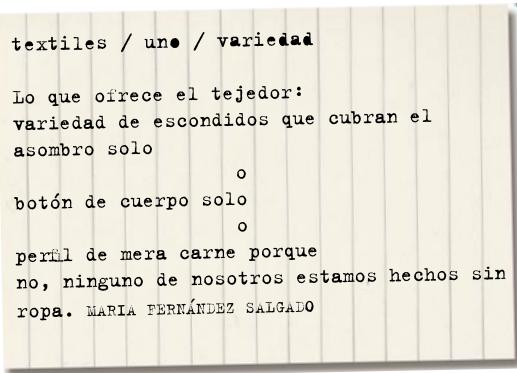
Biocides. Persistent, bioaccumulative and toxic.

Organotin compounds. Toxic to the immune system.

ARTE ART

El artista Pepe Murciego crea una invitación-objecto: un costurero realizado con elementos de la naturaleza. Artist Pepe Murciego creates an object-invitation: a sewing-box made using natural objects.

Poema (incluido en el costurero): María Fernández Salgado





Manu Arregui
Still de producción de «Querer Sin Recompensa». 2005.
DVD-Video. 5,19 min.
Cortesía del artista



SUSTITUIR LOS QUÍMICOS PELIGROSOS SUBSTITUTE DANGEROUS CHEMICALS

LA LEGISLACIÓN REACH HA PUESTO A LA UNIÓN EUROPEA EN LA TESITURA DE ELEGIR ENTRE PROTEGERNOS DE LAS SUSTANCIAS QUÍMICAS PELIGROSAS O SEGUÍR PERMITIENDO QUE LA INDUSTRIA QUÍMICA NO ASUMA LA RESPONSABILIDAD POR LOS EFECTOS TÓXICOS DE LAS SUSTANCIAS QUE FABRICA.

THE EU WILL DECIDE THIS YEAR WHETHER OR NOT TO PROTECT HUMANS AND THE ENVIRONMENT FROM HAZARDOUS CHEMICALS BY MAKING THE CHEMICALS INDUSTRY RESPONSIBLE FOR THE SAFETY OF THE SUBSTANCES IT PRODUCES.

La Unión Europea es una de las regiones del mundo que más sustancias químicas produce, pero no sabemos casi nada sobre los peligros de plantean la gran mayoría de ellas. En la UE hay registradas aproximadamente 100.000 sustancias. Sólo se han evaluado los riesgos del 5%.

Ante este problema, la UE decidió en 1998 poner en marcha una legislación, REACH, con dos metas claves: obligar a la industria química a dar información de seguridad sobre las sustancias que ponen en el mercado y prohibir el uso de las sustancias más peligrosas cuando existan alternativas.

A finales de 2005, el Parlamento Europeo votó a favor de eliminar progresivamente las sustancias más peligrosas. Poco después, los Gobiernos europeos minaban esta propuesta introduciendo un vacío legal que deja la puerta abierta a la autorización del uso de estos tóxicos. Las presiones de la poderosa industria química habían calado. Incluso, aunque los propios Gobiernos reconocen que no se pueden establecer límites seguros para el uso de esta sustancias.

La Unión Europea parece dispuesta a perder la oportunidad, que no se volverá a dar en muchos años, de defender la salud y el medio ambiente por encima de los intereses de un puñado de empresas químicas.

The EU is one of the largest chemical-producing regions in the world. We still know practically nothing about the dangers posed by the great majority of the chemicals. About 100,000 chemical substances are registered in the EU. Less than 5% of these have been evaluated for risks.

To address this problem, the EU decided in 1998 to put in place a new law, REACH, with two key objectives: to oblige the chemicals industry to provide safety information on substances it produces and to prohibit the use of the most dangerous substances when safer alternatives exist.

At the end of 2005, the European Parliament voted to support the progressive elimination of the most hazardous chemicals. Shortly afterwards, EU governments undermined the decision of the European Parliament, by supporting a loophole that would authorise the use of harmful substances. Pressure from Europe's powerful chemical industry has prevailed, even though EU governments had recognised the limitations inherent in attempts to set safe thresholds for chemicals.

It seems the European Union could lose the opportunity, that will not occur again for many years, to protect health and the environment from chemicals for the sake of the interests of a few chemical companies.

¿DONDE ESTÁN? WHERE ARE THEY?

Greenpeace ha realizado en los últimos años varios análisis para demostrar que la contaminación química se ha extendido por todo el planeta, desde el Ártico hasta el salón de nuestras casas.

Greenpeace tomó muestras de polvo de oficinas y casas de ocho países europeos buscando cinco químicos peligrosos. En todas ellas encontraron cantidades significativas de estos tóxicos, que están en textiles, televisiones, cosméticos, productos de limpieza, perfumes o juguetes. La casa intoxicada. 2003

En Holanda, analizó la sangre de 91 personas. Cada muestra de sangre contenía al menos uno de los tóxicos que se buscaban. Huellas químicas en la sangre. 2004

Greenpeace y WWF encargaron un análisis de muestras de sangre materna y de cordón umbilical. El estudio concluyó que las madres transmiten a sus hijos involuntariamente sustancias químicas peligrosas antes incluso de que nazcan. Un "regalo" para la vida: sustancias químicas peligrosas en la sangre del cordón umbilical. 2005

Análisis de agua de lluvia revelaron que también está contaminada con un enorme rango de sustancias tóxicas, incluidas sustancias capaces de alterar el sistema hormonal. Onzichtbare chemie. 2003

Greenpeace has conducted analyses in recent years to demonstrate the extent of chemical contamination, from Arctic wastes to our living rooms.

Greenpeace collected dust from offices and homes in eight European countries and tested it for five hazardous chemicals. All samples contained significant quantities of the toxic chemicals which are used in textiles, televisions, cosmetics, cleaning products, perfumes and toys. The chemical home. 2003

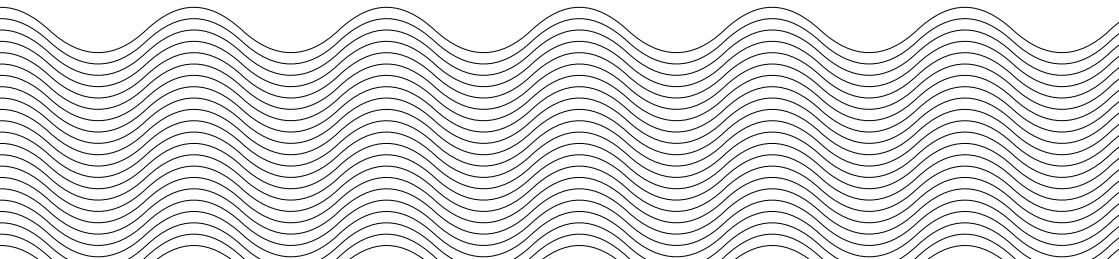
We also analysed the blood of 91 people in the Netherlands. Each blood sample contained at least one hazardous substance. Chemical footprints in blood. 2004

HECHOS FACTS

Greenpeace and WWF commissioned an analysis of samples of maternal and umbilical cord blood. The study concluded that mothers involuntarily transmit hazardous chemicals to their babies before they are born. A "present" for life: hazardous substances in blood and umbilical cord blood. 2005

An analysis of rainwater showed it to be contaminated with a wide range of toxic chemicals capable of changing the way our hormone system functions. Chemicals in Rainwater. 2003







EN PINTURAS Y EN PRODUCTOS DE LIMPIEZA

NONILFENOL:

Capaz de alterar el desarrollo sexual de algunos organismos. También puede afectar de forma adversa a grupos de leucocitos.

EN ORDENADORES, TELEVISORES, ALFOMBRAS Y MUEBLES TAPIZADOS

RETARDANTES DE LLAMA:

Su toxicidad puede provocar, entre otros problemas, defectos congénitos, daños en hígado y riñones, desarreglos tiroideos y daños neurológicos.

EN PRODUCTOS DE SELLADO Y EN PLÁSTICOS

PARAFINAS CLORADAS:

Pueden producir efectos irreversibles en los humanos, como cánceres.

EN PLÁSTICOS PVC, EN PERFUMES Y EN CHAMPÚES

FTALATOS:

Capaces de alterar el sistema reproductor.

EN DETERGENTES Y AMBIENTADORES

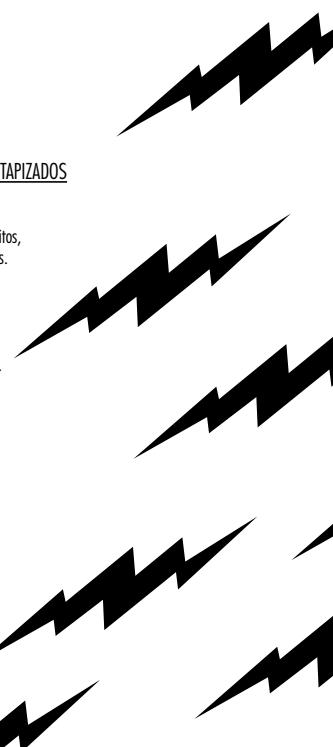
ALMÍCLES SINTÉTICOS:

Algunos son persistentes y acumulativos y están relacionados con efectos tóxicos en los sistemas endocrino y reproductor.

EN BIBERONES, CD, EN EL INTERIOR DE LAS LATAS DE COMIDA Y EN LOS TAPONES DE LAS BOTELLAS

BISFENOL A:

Altera los órganos reproductores masculinos y afecta al comportamiento de los animales.



IN PAINTS AND CLEANING PRODUCTS

NONYLPHENOL:

Capable of disrupting the sexual development of certain organisms. Can adversely affect white blood cells.

IN COMPUTERS, TELEVISION SETS, CARPETS AND UPHOLSTERED FURNITURE

BROMINATED FLAME RETARDANTS:

Their toxicity can provoke congenital abnormalities, liver and kidney damage, thyroid disruption and nervous system disorders, among other problems.

IN SEALANTS AND PLASTICS

CHLORINATED PARAFFINS:

Can cause irreversible health effects in humans, such as cancer.

IN PVC, PERFUMES AND SHAMPOOS

PHthalates:

Capable of altering the reproductive system.

IN DETERGENTS AND AIR FRESHENERS

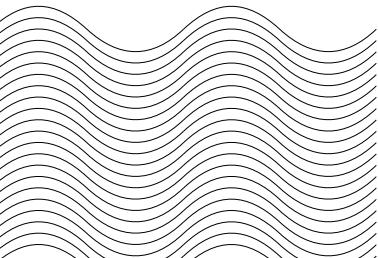
SYNTHETIC MUSKS:

Some of them are persistent and bioaccumulative, and are suspected of having a toxic effect on the reproductive and endocrine system.

IN BABY BOTTLES, CD's, INSIDE FOOD CANS AND BOTTLE TOPS

BISPHENOL A:

Can alter the male reproductive system and affect animal behaviour.



SALUD Y SEXO HEALTH & SEX

TAN FRÁGILES QUE PODRÍAMOS ACABAR
ROMPIENDO LA CADENA DE LA VIDA.

*SO FRAGILE ARE WE THAT WE COULD
END UP BREAKING THE CHAIN OF LIFE.*



Ilustración: Guillermo Rodríguez

Greenpeace acaba de publicar un estudio en el que revisa las pruebas de la relación entre el descenso de la salud reproductiva humana y nuestra exposición a sustancias químicas peligrosas. El estudio refleja datos inquietantes:

- El hombre occidental produce la mitad de los espermatozoides que en su día produjeron su padre o su abuelo.
- El cáncer testicular se ha incrementado de forma significativa. Hoy es el cáncer más habitual en hombres de entre 20 y 34 años.
- La infertilidad puede afectar hoy a entre un 15% y un 20% de las parejas en los países industrializados. En los 70, sólo afectaba a entre el 7% y el 8%.
- En algunos lugares del mundo, las niñas llegan a la pubertad a edades cada vez más tempranas.
- En algunos países, la incidencia de endometriosis en la mujer es muy alta.
- El número de nacimientos de niños ha bajado en comparación con el número de nacimientos de niñas en varias regiones del mundo, con cambios significativos en algunas zonas.

El Comité Permanente de Médicos Europeos afirmaba en 2005 que “ya se ha demostrado científicamente que efectivamente existe una relación entre los productos químicos en la aparición de enfermedades tales como los cánceres, la infertilidad...”. ¿Por qué seguimos sin tomar la precaución de eliminar las sustancias que sabemos que son capaces de alterar el sistema reproductor?

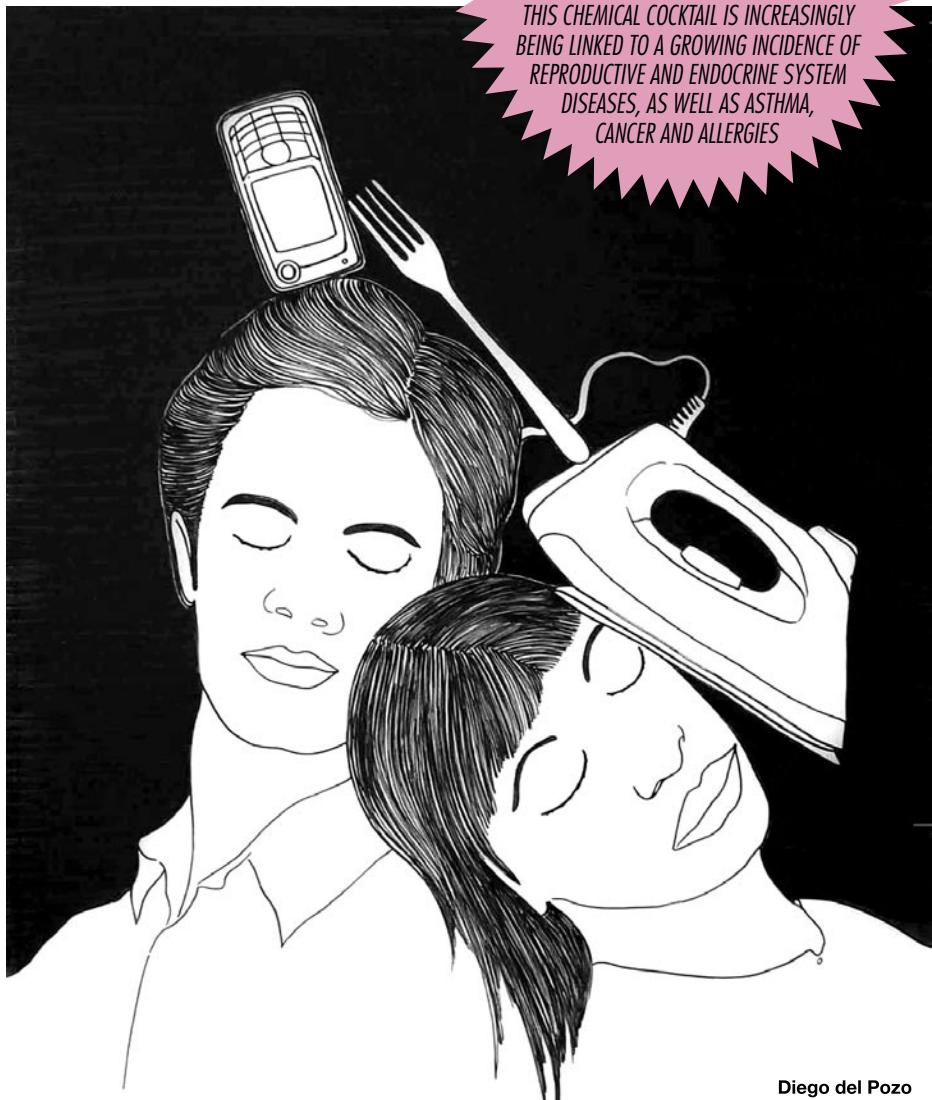
Greenpeace recently published a report that compiles the mounting evidence for a link between the increase in human reproductive disorders and our exposure to hazardous chemicals. Among the increases of disorders documented by the report are:

- *Western men produce half the sperm than their fathers and grandfathers.*
- *Testicular cancer has increased significantly among men between 20 and 34 years old.*
- *Infertility could now affect between 15% and 20% of couples in industrialised countries. In the 1970s, only 7%-8% were affected.*
- *In some regions around the world, children are entering puberty at increasingly young ages.*
- *The incidence of endometriosis in women is extremely high in some regions.*
- *The number of births of boys has declined in relation to the number of births of girls in various regions around the world, with significant changes in certain areas.*

The Standing Committee of European Doctors stated in 2005 that: “It has now been scientifically demonstrated that there is indeed a link between chemical products and the appearance of diseases, such as cancers, infertility...”. Why don't we take the precaution to eliminate those substances that we know are capable of disrupting our reproductive health?

LA EXPOSICIÓN
DIARIA A MILES DE SUSTANCIAS
QUÍMICAS ESTÁ PROVOCANDO EL
AUMENTO DE ENFERMEDADES DEL SISTEMA
REPRODUCTOR, DEL SISTEMA ENDOCRINO,
CÁNCER, ASMA O ALERGIAS

THIS CHEMICAL COCKTAIL IS INCREASINGLY
BEING LINKED TO A GROWING INCIDENCE OF
REPRODUCTIVE AND ENDOCRINE SYSTEM
DISEASES, AS WELL AS ASTHMA,
CANCER AND ALLERGIES



Diego del Pozo
"Demasiadas
cosas se revelan"

Dibujo sobre papel de poliéster
Cortesía del artista. 2006

LOBBY

LAS PRESIONES QUE HA SUFRIDO REACH HAN IDO DEBILITANDO LA PROPUESTA DE LEY HASTA DEJAR SIN FUERZA LAS RAZONES POR LAS QUE SE COMENZÓ EL PROCESO: SOLUCIONAR LA "CRISIS QUÍMICA" EN LA QUE VIVIMOS.

THE PRESSURE THAT REACH HAS SUFFERED HAS WEAKENED THE PURPOSE OF THE LAW TO THE POINT THAT IT MAY END UP IGNORING THE REASON FOR WHICH IT WAS CREATED: TO SOLVE THE CHEMICAL CRISIS OF OUR TIMES.

Abril de 1998 - Detectan el problema

Los ministros de medio ambiente de la UE deciden reformar las leyes sobre químicos tras concluir que las actuales no protegen la salud pública y el medio ambiente.

Febrero de 2001 - Nace el primer REACH

La Comisión Europea presenta las líneas maestras de REACH en un "Libro Blanco". Propone proteger a los ciudadanos de los tóxicos peligrosos y obligar a la industria química a dar información de seguridad sobre sus sustancias.

Jun. de 2001 / Nov. 01 - Nace el principio de sustitución

El Consejo de Medio Ambiente y el Parlamento Europeo piden que el principio de sustitución sea una meta clave de REACH.

Diciembre de 2002 - Comienza el lobby de la industria

Un estudio encargado por la Federación de la Industria Alemana estima que REACH ocasionaría la pérdida de millones de puestos de trabajo en Alemania. Los principales institutos económicos alemanes critican el estudio unánimemente por estar basado en presunciones tendenciosas.

Septiembre de 2003 - El lobby alcanza a los Gobiernos

Los tres países con mayor producción de sustancias químicas de la UE piden un debilitamiento aún mayor de REACH. El Reino Unido y Francia adoptan después una postura más equilibrada, pero Alemania permanece alineada con los intereses de las grandes químicas alemanas.

Octubre de 2003 - Industria logra tomar el poder en REACH

Los jefes de Gobierno de la UE deciden apartar de la toma de decisiones sobre REACH a los ministros de Medio Ambiente y dan el liderazgo a los de Economía e Industria.

Octubre de 2004 - Impulso del lobby químico

Jean-Paul Mingasson, director general de Empresa e Industria de la Comisión Europea, ocupa el cargo de Asesor General en la Unión de Confederaciones Industriales y de Patronales de Europa (UNICE). UNICE es uno de los elementos clave del lobby anti REACH.

Septiembre de 2005 - Los políticos toman partido

La Dirección General de Empresas e Industria de la Comisión Europea hace circular un informe entre los Estados miembros y los parlamentarios europeos en el que sugieren que la Comisión está dispuesta a reducir aún más los preceptos de seguridad, cruciales en REACH.

Noviembre de 2005 - El Gobierno alemán contra REACH

El Gobierno alemán amenaza con vetar el proceso en el Consejo de Ministros.

Noviembre de 2005 - El Parlamento vota REACH

El Parlamento Europeo apoya la (re)introducción del "principio de sustitución" en REACH: la sustitución obligatoria de sustancias químicas peligrosas por alternativas más seguras. El Parlamento también aprueba un acuerdo, que exime a la industria de proporcionar información sobre la seguridad de miles de sustancias químicas.

Noviembre de 2005 - El Consejo vota REACH

Los Estados miembros debilitan el principio de sustitución apoyado por el Parlamento y aprueban permitir que se mantengan en el mercado varios tipos de sustancias químicas muy peligrosas, aunque existan alternativas más seguras. También reducen drásticamente el requisito de informar sobre la seguridad de miles de sustancias químicas.

¿Y en el 2006?

April 1998 - Problem detected

The EU Environment Ministers call for a new chemicals legislation, noting that existing laws have failed to protect health and environment.

February 2001 - The "first" REACH is born

The European Commission presents the outline of REACH in a "white paper", proposing to protect citizens from hazardous chemicals and to make the chemical industry responsible for providing safety information.

June 2001 / Nov. 2001 - The Substitution principle is born

The Environment Council and the European Par-

liament ask to ensure that the substitution principle is at the heart of REACH.

December 2002 - Chemical industry lobby

On behalf of the German Industry Federation, a report estimates that REACH would cause millions of job losses in Germany. Leading German economic institutes unanimously criticise the study as based on flawed assumptions.

September 2003 - Lobby reaches the governments

The three largest EU chemicals producing states ask to weaken REACH even further. The UK and France later adopt a more balanced position, while Germany remains in line with the interests of large chemical companies.

October 2003 - Industry side gains the upper hand on REACH

The EU Heads of Government agree to transfer the decision on REACH from environment ministers to ministers of the economy and industry.

October 2004 - Pressure from the chemicals industry lobby

Jean-Paul Mingasson, EU Commission Director General for Industry, joins the Union of Industrial and Employers' Confederations of Europe (UNICE) as General Adviser. UNICE is one of the key players in the anti-REACH lobby.

September 2005 - Politics take sides

European Commission's Industry department circulates a paper among EU Member States and the European Parliament suggesting that the European Commission is prepared to reduce even further the crucial safety provisions of REACH.

November 2005 - Germany against REACH

Germany threatens to halt a vote by EU ministers.

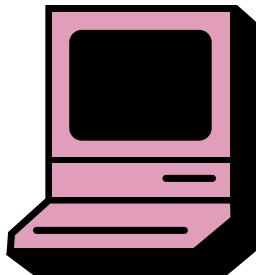
November 2005 - Parliament votes on REACH

The European Parliament backs the (re)introduction of the "substitution principle" into REACH: the mandatory substitution of very hazardous chemicals when safer alternatives are available. Regrettably, the Parliament also approves a compromise exempting industry from having to provide safety information for thousands of substances.

December 2005 - Council votes on REACH

Member States weaken the substitution principle supported by the Parliament to allow several very hazardous substances to stay on the market, even when safer alternatives exist. They also drastically reduces safety data requirements for thousands of chemicals.

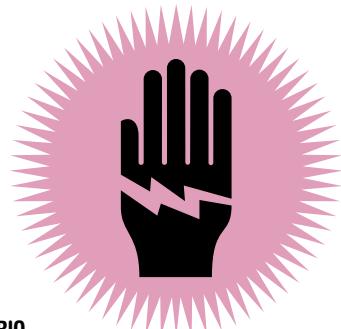
2006?



**JUEGA EN LA RED
PLAYING ON THE NET**

Greenpeace ha lanzado el juego vísate a la modasín, una herramienta educativa que muestra a los adolescentes qué sustancias pueden encontrarse o utilizarse en la fabricación de las prendas que usamos a diario.

Greenpeace has launched an interactive web game, Wear Moda Sin, to educate teens about the substances that are used to make the clothing they wear every day.



DICCIONARIO

DEFINITION

Una sustancia es peligrosa cuando puede causar cáncer, defectos genéticos y/o desórdenes reproductivos; cuando es persistente, bioacumulativa y tóxica; cuando es muy persistente y muy bioacumulativa; o cuando provoca efectos de similar preocupación, como la alteración del sistema hormonal.

A substance is hazardous when it can cause cancer, birth defects and/or reproductive disorders; when it is persistent, bioaccumulative and toxic; when it is very persistent and very bioaccumulative; or when it gives rise to equivalent levels of concern, such as by disrupting the proper functioning of the hormonal system.



MODA SIN

Fotos *Photography*: Jean Marc Manson / Ayudantes *Assistants*: Antonio Márquez y Magaceda Escribano / Estilismo *Styling*: Amparo Utrilla y Lucía Prada / Maquillaje *Make up*: José Belmonte / Peluquería *Hair*: Manu Fernández / Estudio *Studio* Cenital.

No se trata de trabajar con seda o lino. El problema está en los tratamientos que sufren los tejidos. Ágatha Ruiz de la Prada, Anke Schölder, Antonio Pernas, Carlos Díez, Carmen March, David Delfín, Hannibal Laguna, Ion Fiz, Jocomomola, Josep Abril, Juana Martín, Juanjo Oliva, La casita de Wendy, Locking Shocking, Luxoir y Txell Miras han aceptado el reto de diseñar prendas sin tóxicos. Han elegido tejidos. Con la ayuda de Inditex, los han analizado. Una vez que han conocido la composición han buscado tejidos similares libres de níquel, plomo, cromo VI, formaldehido, ftalatos y arilaminas.

Todo ello a pesar de que la industria textil no tiene suficiente información. Las leyes no obligan a la industria química a informar, a ser transparente o a eliminar las sustancias más peligrosas para la salud y el medio ambiente.

La moda española no sólo ha demostrado que sustituir sustancias peligrosas es totalmente viable, también que la sustitución es la única forma de asegurar la protección de las personas y el medio ambiente frente a la contaminación química.

La moda española está apostando por un futuro sin tóxicos para el planeta y para los seres que vivimos en él. Pero este esfuerzo no será suficiente si REACH sigue debilitándose. La nueva ley debe obligar a la industria química a dar información y prohibir el uso de sustancias peligrosas si hay alternativas más seguras en el mercado. El consumidor no puede tener la responsabilidad de buscar cuáles son los productos que contienen tóxicos peligrosos y cuáles están libres de ellos. La ley tiene que protegernos para que simplemente no existan.

It is not about whether to work with silk or linen. The problem is with the chemical treatments used on the fabric. Spanish designers Ágatha Ruiz de la Prada, Anke Schölder, Antonio Pernas, Carlos Díez, Carmen March, David Delfín, Hannibal Laguna, Ion Fiz, Jocomomola, Josep Abril, Juana Martín, Juanjo Oliva, La casita de Wendy, Locking Shocking, Luxoir and Txell Miras have all accepted the challenge of designing clothes without toxics. They selected their fabrics and analysed them with the support of Inditex. According to the results, they then looked for similar fabrics free of nickel, lead, chromium VI, formaldehyde, phthalates and aryl amines.

The textiles industry does not have sufficient information to implement the use of safer fabrics. The law does not oblige chemical producers to supply information, to be transparent or to eliminate the chemicals that present the greatest risk to our health.

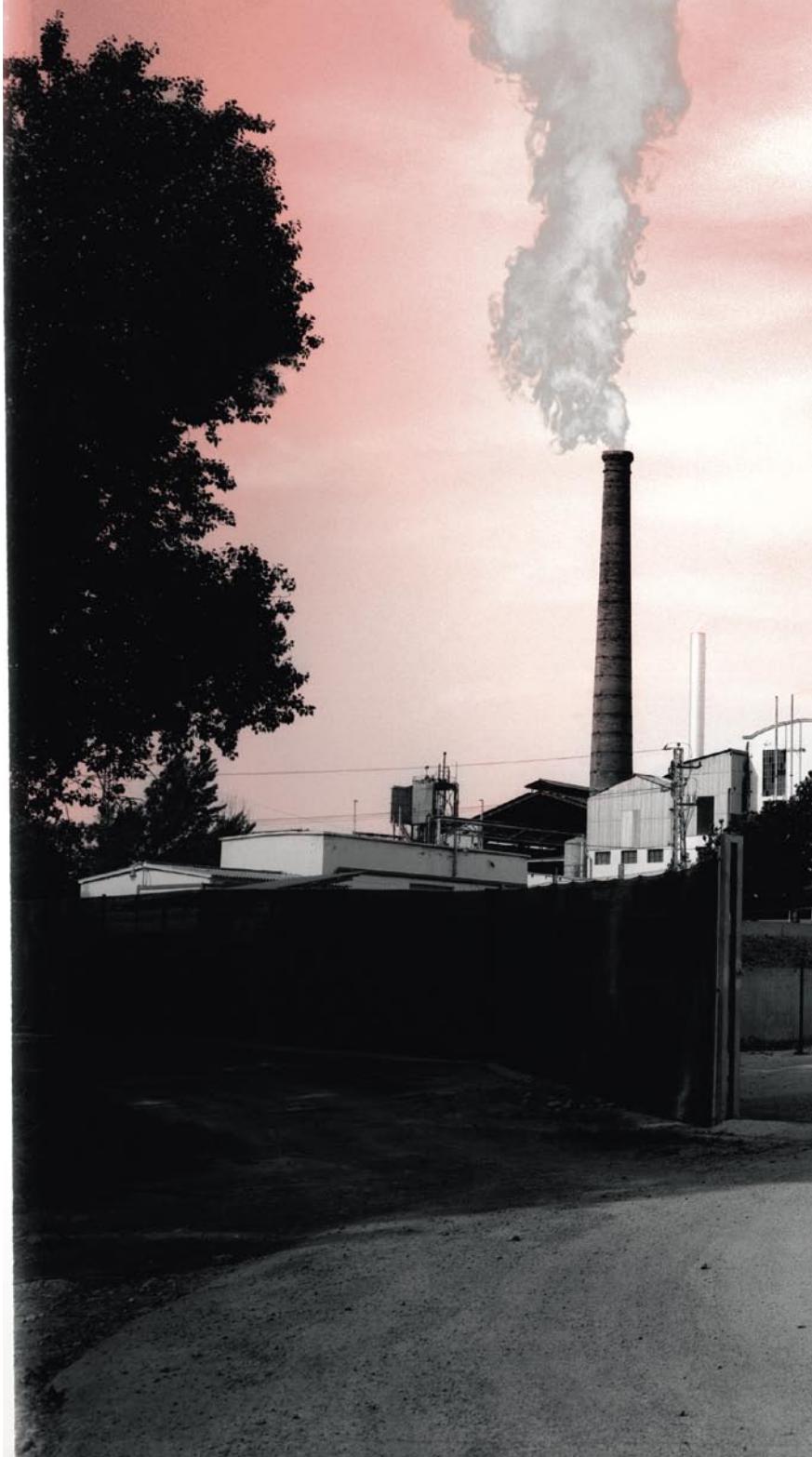
The Spanish fashion sector is demonstrating that the substitution of hazardous chemicals in the textile sector is viable and that substitution is the only way to ensure the total protection of humans and the environment from chemical contamination.

The Spanish fashion world is demanding a future free of toxic chemicals for our planet and the creatures that live on it. But this effort is not sufficient if REACH remains weakened. The new law should require the chemical industry to provide safety information and to prohibit the use of hazardous substances when there are safer alternatives available. The consumer should not be responsible for finding out which products contain toxic substances and which do not. The law should protect us by making sure these chemicals are not present in the first place.

Jimena Jiménez
vestida por **Jocomomola**.
Detrás, complejo
químico de Monzón.



Laura Ponte vestida por **Carmen March**. Detrás, Alscodel.







Iván Sánchez vestido por Luxor. Detrás, complejo químico de Monzón.



Martina Klein vestida por **Anke Schööder**. Detrás, complejo químico de Monzón.







Paola Dominguin Vestida por **Juana Martín**. Detrás, Montecinca.



Verónica Blume vestida por **Carlos Díez**. Detrás, Alcondel - Polidux.







Begoña González vestida por Txell Miras. Detrás, Cementos.



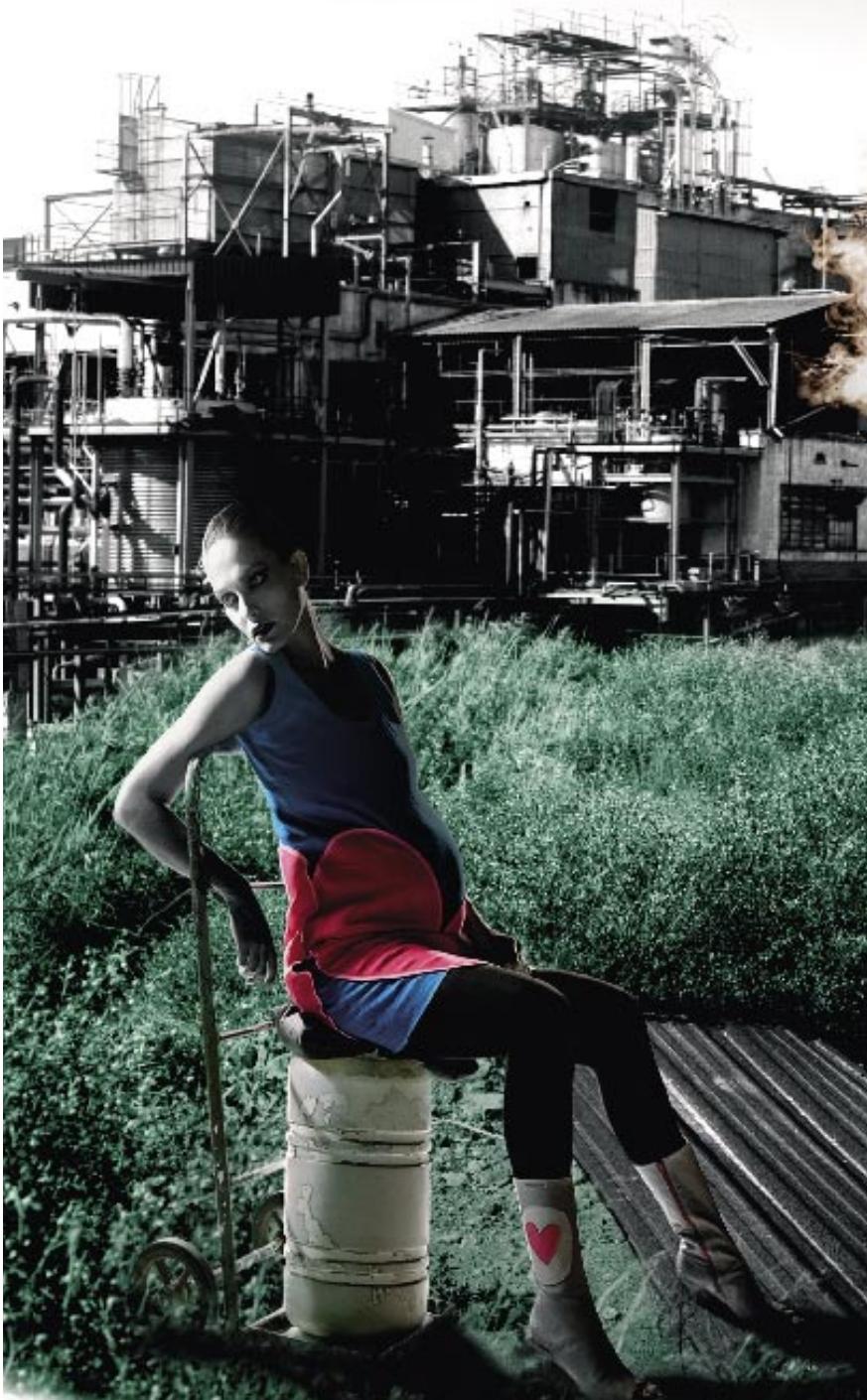


Jimena Jiménez vestida
por la Casita de Wendy.
Detrás, Química del Cinca.

Paola Dominguín
vestida por **David Delfín**.
Detrás, Dafne.



Laura Ponte vestida por Agatha Ruiz de la Prada. Detrás, Aiscondei.







Verónica Blume vestida por Antonio Pernas. Detrás, Montecinca.



Martha Klein vestida por **Ion Flz.** Detrás, Dafne.







Paoletta Domingo vestida por **Hannibal Laguna**. Detrás, Química del Cinca.



Ivan Sánchez vestido por Locking Shocking. Detrás, Aliscondei. Postproducción: Lab Modelos cedidos por las agencias Group Model, Traffic y View Management.





ENTREVISTA INTERVIEW



CON 905 TIENDAS EN 83 PAÍSES, MANGO ES LA SEGUNDA EMPRESA EXPORTADORA ESPAÑOLA DEL SECTOR TEXTIL. ACABA DE FIRMAR UN CONVENIO CON GREENPEACE PARA, ENTRE OTRAS COSAS, INTRODUCIR TAMBIÉN EL PRINCIPIO DE SUSTITUCIÓN EN SU POLÍTICA SOBRE SUSTANCIAS NOCIVAS.

WITH 905 SHOPS IN 83 COUNTRIES, MANGO IS THE SECOND LARGEST SPANISH EXPORTING CLOTHING RETAILER. MANGO HAS JUST SIGNED A COMMITMENT WITH GREENPEACE TO, IN ADDITION TO OTHER THINGS, INTRODUCE THE SUBSTITUTION PRINCIPLE INTO ITS SUBSTANCES POLICY.

MANGO - XAVIER CARBONELL DURÁN

DIRECTOR DE AUDITORÍA DE RESPONSABILIDAD SOCIAL CORPORATIVA /
AUDITORY DIRECTOR OF SOCIAL CORPORATIVE RESPONSABILITY

¿Por qué deciden embarcarse en el proyecto de moda sin tóxicos?

Porque la preservación del medio ambiente y de la salud de las personas son compromisos con los que nos sentimos identificados e implicados. Por eso, con las sustancias nocivas ya hemos ido más allá de la aplicación estricta de la legislación. Apoyaremos siempre las iniciativas que supongan un avance en este ámbito como en el caso del proyecto modasintóxicos.

¿Conocían el problema medioambiental y de salud pública que está provocando la contaminación química?

Somos conscientes de ello. Por eso nuestro Código Ético recoge la necesidad de realizar nuestra actividad de manera respetuosa con el medio ambiente y garantizar que nuestros productos no impliquen riesgos para la salud y la seguridad.

¿Qué sistema utilizan actualmente para realizar el seguimiento de sustancias peligrosas con sus proveedores?

En los casos en los que diseñamos el producto y encargamos su fabricación es el proveedor quien adquiere todos los materiales. Estos proveedores reciben por escrito unas instrucciones sobre la utilización de productos y sustancias en la fabricación de las materias primas. Ade-

Why did your company/you decide to participate in the Moda Sin Tóxicos project?

Because the protection of the environment and of people's health are part of our core values to which we feel committed. This is why, where hazardous substances are concerned, we have already gone beyond the strict application of legal requirements. We always support initiatives like Moda Sin Toxicos, which take a step forward on this issue.

Did your company already know about the environmental and public health problems caused by chemical contamination?

We are aware of the problems. For this reason our Code of Ethical Conduct recognises the necessity for us to conduct our activities in a manner that respects the environment and guarantees that our products do not pose a risk to health and safety.

What system do you currently use to track hazardous substances used by your suppliers?

When we design and order the manufacture of a product, it is the supplier who acquires the materials. These suppliers receive written instructions on the use of products and substances to manufacture the materials. In addition, we

Maria Íñigo
"Sin Título"
Cortesía del artista. 2004



LA ÚNICA FORMA DE ASEGURAR LA PROTECCIÓN DE NUESTRA SALUD ES SUSTITUIR
LAS SUSTANCIAS QUÍMICAS MÁS PELIGROSAS POR LAS ALTERNATIVAS DISPONIBLES

THE ONLY WAY TO ENSURE THE BEST PROTECTION FOR OUR HEALTH WOULD BE TO SUBSTITUTE
HAZARDOUS CHEMICALS BY USING ALTERNATIVES IN THEIR PLACE, WHEREVER POSSIBLE

ENTREVISTA INTERVIEW



más, lo controlamos con un análisis que realiza un laboratorio independiente. Cuando además de diseñar adquirimos nosotros las materias primas, exigimos a todos nuestros proveedores la certificación ÖEKO-TEX.

Hoy sustituir tóxicos por alternativas más seguras es una tarea que recae sobre las empresas. ¿Cuánto facilitaría el trabajo que la industria química proporcionase esa información?

En la medida en que se disponga de más información, nuestros proveedores podrán fabricar los artículos u obtener las materias primas con mayor seguridad sobre las características de sus componentes. Esto nos facilitaría el trabajo a todos.

El acuerdo que acaban de firmar con Greenpeace, ¿afecta a toda su producción?

El acuerdo recoge nuestra política en este ámbito para el futuro, por lo que afecta a toda nuestra producción.

¿Cuáles van a ser vuestros primeros pasos?

Primero incorporaremos nuevas sustancias no reguladas a nuestro sistema de control. Al mismo tiempo adoptaremos los estándares que establece la organización internacional ÖEKO-TEX en aquellos casos en los que aún no sea así.

Greenpeace apuesta por el principio de precaución. ¿Cómo introducís este principio?

Iniciamos también un cambio de planteamiento que supondrá basarse en la sustitución y la eliminación de determinadas sustancias. Esta sustitución se irá realizando de forma gradual a medida que dispongamos de la información necesaria y de alternativas técnicas.

check it with an analysis conducted by an independent laboratory. When it is we who acquire the raw materials, we require that our suppliers provide us ÖEKO-TEX-certified material.

Today, substituting toxic chemicals with safer alternatives is a task that falls to manufacturers. How much would it facilitate your work if a chemicals company provided this information?

If more information were made available, our suppliers could manufacture products and obtain raw materials with a greater sense of security regarding the characteristics of their ingredients. This would make the job easier for everyone.

Will the commitment that you are signing with Greenpeace affect your entire production?

This commitment concerns our future policy on this subject, and will therefore affect our entire production.

What will be your first steps?

Firstly, we will add more chemicals to our list of controlled substances. At the same time, we will adopt (wherever this is not already the case) standards laid down by the international organisation ÖEKO-TEX.

Greenpeace supports the application of the precautionary principle. How will you introduce this principle?

With this agreement we will initiate a change in our approach, which will be based upon the substitution and elimination of specific substances. This substitution will be accomplished gradually as soon as we obtain all the necessary information and technical alternatives.



modasintóxicos demuestra que es posible apostar por un sistema de producción limpia para proteger nuestra salud y la de nuestro planeta.

MODASINTÓXICOS SHOWS THAT IT IS POSSIBLE TO ADOPT CLEAN PRODUCTION METHODS IN ORDER TO PROTECT OUR HEALTH AND THAT OF OUR PLANET.

Miguel Angel Gaüeca
«I Am Two Landscapes», 2002
Cibachrome. 100 X 100 cm.
Cortesía del artista

GAÜECA



ENTREVISTA INTERVIEW



¿Crees que el trabajo de Mango puede contribuir a despertar a europarlamentarios y Gobiernos y hacerles ver que tienen la responsabilidad de votar un REACH que nos proteja?

Cualquier iniciativa por parte de las empresas que vaya más allá de la legislación en seguridad y medioambiente ha de contribuir necesariamente a sensibilizar sobre la necesidad de ampliar y cubrir estos ámbitos por parte de los Gobiernos competentes.

Do you believe that the work of Mango could help to wake up the Members of the European Parliament and the Governments and make them see that it is their responsibility to vote for a REACH that protects us?

Any business initiative that goes beyond current legislative requirements concerning health and the environment should help raise awareness about the need for governments to take these issues into account.

CAMPER

TRABAJANDO EN EL PRINCIPIO DE SUSTITUCIÓN /
WORKING TOWARDS THE SUBSTITUTION PRINCIPLE

Camper es una empresa familiar mallorquina que se ha situado como la primera del sector del calzado en España. Comenzó su actividad en 1975 y hoy posee 52 tiendas propias en todo el mundo. Sus zapatos se distribuyen en 3.500 puntos de venta en ciudades como París, Nueva York, Tokio, Berlín, Milán, Hong Kong, Londres, San Francisco o Sydney.

Camper está en conversaciones con Greenpeace para establecer una política de químicos basada en la sustitución de las sustancias preocupantes cuando existan alternativas más seguras disponibles.

A family firm from Mallorca, Camper is now the largest shoe company in the Spanish footwear sector. Camper started out in 1975; today, it has 52 shops throughout the world and its shoes are distributed in a further 3,500 sales outlets, in cities including Paris, New York, Tokyo, Berlin, Milan, Hong Kong, London, San Francisco and Sydney.

Camper is working with Greenpeace to establish a chemical policy based on the substitution of the most harmful substances whenever safer alternatives are available.

*Actúa por un REACH
que nos proteja
/ Act for a
REACH that will
protect us*

www.greenpeace.es

LA MODA ESPAÑOLA HA DECIDIDO ADELANTARSE, BUSCAR LOS QUÍMICOS PELIGROSOS EN SUS PRODUCTOS Y SUSTITUIRLOS POR ALTERNATIVAS MÁS SEGURAS. THE SPANISH FASHION SECTOR HAS JOINED THE FOREFRONT OF THIS MOVEMENT, BY TAKING STEPS TO LOOK FOR DANGEROUS CHEMICALS IN THE FABRICS AND MATERIALS THEY USE, AND SUBSTITUTE THEM WITH SAFER ALTERNATIVES.



Bene Bergado
«Viviendo dentro de una camisa». 2001
Fotografía
Cortesía de la artista

